

Neh

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֵּאָסְפוּ כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-הַרְחֹב לְפָנֵי שַׁעַר-
porta davanti che piazza verso uno come-uomo il-popolo tutto e-radunare
[H8179](#) [H6440](#) [H7339](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0622](#)

וַיֹּאמְרוּ וַיִּבְּאוּ הַמַּיִם לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר אֶת-לְהָבִיא הַסֵּפֶר לְעֶזְרָא וַיֹּאמְרוּ
comandare che Mosè legge libro (*) venire il-libro a-Esdra e-dire acqua
[H6680](#) [H4872](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0935](#) [H5830](#) [H0559](#) [H4325](#)

וְהָיָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:
Israele (*) l'Eterno
[H3478](#) [H0853](#) [H3068](#)

Come fu giunto il settimo mese, e i figliuoli d'Israele si furono stabiliti nelle loro città, tutto il popolo si radunò come un sol uomo sulla piazza ch'è davanti alla porta delle Acque, e disse a Esdra, lo scriba, che portasse il libro della legge di Mosè che l'Eterno avea data a Israele.

2 וַיָּבִיֵא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת-הַתּוֹרָה לְפָנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה
donna e-fino-a da-uomo assemblea davanti legge (*) il-sacerdote Esdra e-venire
[H0802](#) [H5704](#) [H0376](#) [H6951](#) [H6440](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5830](#) [H0935](#)

וְכָל מִבֵּין לְשֹׁמֵעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
il-settimo mese uno nel-giorno ascoltare da-fra e-tutto
[H7637](#) [H2320](#) [H0259](#) [H3117](#) [H8085](#) [H0995](#) [H3605](#)

E il primo giorno del settimo mese, il sacerdote Esdra portò la legge davanti alla raunanza, composta d'uomini, di donne e di tutti quelli ch'eran capaci d'intendere.

3 וַיִּקְרָא-בּוֹ לְפָנֵי הַרְחֹב וְאֶשֶׁר לְפָנֵי שַׁעַר-הַמַּיִם מִן-הָאוֹר עַד-
fino-a luce da acqua porta davanti che piazza davanti (*) e-chiamare
[H5704](#) [H0216](#) [H4325](#) [H8179](#) [H6440](#) [H7339](#) [H6440](#) [H7121](#)

מִחֻצֵּית הַיּוֹם נִגְדָה לְפָנֵי הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֶזְנִי כָּל-הָעָם
il-popolo tutto e-orecchio e-comprendere e-donna il-uomini di-fronte-a il-giorno
[H3605](#) [H0241](#) [H0995](#) [H0802](#) [H0376](#) [H5048](#) [H3117](#) [H4276](#)

אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:
legge libro verso
[H8451](#) [H0413](#)

E lesse il libro sulla piazza ch'è davanti alla porta delle Acque, dalla mattina presto fino a mezzogiorno, in presenza degli uomini, delle donne, e di quelli ch'eran capaci d'intendere; e tutto il popolo teneva tese le orecchie a sentire il libro della legge.

4 וַיַּעֲמֵד עֲלֵ-מִגְדַּל-עֵץ אֲשֶׁר עָשָׂה לְדָבָר וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ
accanto-a-lui e-stare a-parola Esau che legno torre su il-libro Esdra e-stare
[H0681](#) [H5975](#) [H1697](#) [H6086](#) [H4026](#) [H5830](#) [H5975](#)

מִתְתִּיא וְשִׁמְעַת וְעֻרִיָּה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל-יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדַיָּה
Pedaiia e-sinistra destra su e-Maaseia e-Hilchia e-Uria e-Shema Mattitia
[H6305](#) [H8040](#) [H3225](#) [H4641](#) [H2518](#) [H6043](#) [H8087](#) [H4993](#)

וּמִשָּׂאֵל וְחָשָׁם וּמַלְכִּיָּה וְחַשְׁבַּדְנָה וְזַכְרְיָה מְשֻׁלָּם:
e-Hashum e-Malchia e-Hashum e-Malchia e-Hashum e-Malchia e-Hashum e-Malchia
(*) [H4918](#) [H2806](#) [H2828](#) [H4441](#) [H4332](#)

Esdra, lo scriba, stava sopra una tribuna di legno, ch'era stata fatta apposta, e accanto a lui stavano, a destra, Mattithia, Scema, Anania, Uria, Hilkia e Maaseia; a sinistra, Pedaia, Mishael, Malkia, Hashum, Hashbaddana, Zaccaria e Meshullam.

5 ויפתח עזרא הספר לעיני כל-הָעָם הַכֹּל מֵעַל כָּל-הָעָם הָיָה
 essere il-popolo tutto da-su poiché il-popolo tutto occhio il-libro Esdra e-aprire
[H1961](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5830](#)

ויקפתחו עמרו כל-הָעָם :
 il-popolo tutto stare e-aprire
[H3605](#) [H5975](#)

Esdra aprì il libro in presenza di tutto il popolo, poiché stava in luogo più eminente; e, com'ebbe aperto il libro, tutto il popolo s'alzò in piedi.

6 ויברך עזרא את-יהוה האלהים הגדול ויענו כל-הָעָם ואמן
 amen il-popolo tutto e-rispondere il-grande il-Dio l'Eterno (*) Esdra e-benedire
[H0543](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5830](#) [H1288](#)

אמן במעל ידיהם ויקרו וישתחו ויהנה אפים ארצה:
 amen [במעל] [ידיהם] [ויקרו] [וישתחו] ליהנה אפים ארצה:
 paese ira a-l'Eterno e-prostrarsi [ויקרו] mano [במעל] amen
[H0776](#) [H0639](#) [H3068](#) [H7812](#) [H6915](#) [H3027](#) [H4607](#) [H0543](#)

Esdra benedisse l'Eterno, l'Iddio grande, e tutto il popolo rispose: "Amen, amen", alzando le mani; e s'inclinarono, e si prostrarono con la faccia a terra dinanzi all'Eterno.

7 וישוע ובני ושרביה ומין עקוב ושבתיו הודיה מעשה קליטא עזריה
 e-Giosuè e-figli-di e-Sherebia e-Sherebia e-figli-di e-Sherebia e-figli-di e-Sherebia e-figli-di
[H5838](#) [H7042](#) [H4641](#) [H1941](#) [H7678](#) [H6126](#) [H3226](#) [H8274](#) [H1137](#) [H3442](#)

על-יהעם לתורה העם את-מבינים ותלויה פלאיה חנו יזבד
 su e-il-popolo legge il-popolo (*) comprendere e-il-Leviti [פלאיה] Hanan Jozabad
[H8451](#) [H0853](#) [H0995](#) [H3881](#) [H2605](#) [H3107](#)

עמדם :
 posizione
[H5977](#)

Jeshua, Bani, Scerebia, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodia, Maaseia, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaia e gli altri Leviti spiegavano la legge al popolo, e il popolo stava in piedi al suo posto.

8 ויקראו בתורת בספר וקראו ויבינו
 e-chiamare nel-libro legge il-Dio [מפרש] e-porre [מפרש] e-porre [מפרש]
[H0995](#) [H7922](#) [H0430](#) [H8451](#) [H7121](#)

במקרא :
 [במקרא] (*)
[H4744](#)

Essi leggevano nel libro della legge di Dio distintamente; e ne davano il senso, per far capire al popolo quel che s'andava leggendo.

9 ויאמר נחמיה הוא התרשטא ועזרא והכהן הספר והלויים המבינים
 e-dire Neemia egli Tirshata e-Esdra il-sacerdote il-libro il-Leviti il-libro il-Leviti
[H0559](#) [H5166](#) [H1931](#) [H8660](#) [H5830](#) [H3548](#) [H3881](#) [H0995](#)

את-הָעָם לְכָל-הָעָם הַיּוֹם קדש-הוא ליהנה אלהיכם אל-
 (*) il-popolo a-tutto il-popolo il-giorno santo a-l'Eterno vostro-Dio verso
[H0853](#) [H3605](#) [H1931](#) [H6918](#) [H3117](#) [H0408](#) [H0430](#)

התורה ואל-תבכו כי בוכים כל-הָעָם כשמעם את-דברי התורה
 legge [תבכו] [ואל-תבכו] [כי] [בוכים] [כל-הָעָם] [כשמעם] [את-דברי] [התורה]
[H8451](#) [H1058](#) [H1058](#) [H3605](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#)

Nehemia, ch'era il governatore, Esdra, sacerdote e scriba, e i Leviti che ammaestravano il popolo, dissero a tutto il popolo: "Questo giorno è consacrato all'Eterno, al vostro Dio; non fate cordoglio e non piangete!" Poiché tutto il popolo piangeva, ascoltando le parole della legge.

	מְנוֹת	וְשָׁלוֹ	מִמִּתְקִים	וְשָׂתוּ	מִשְׁמָנִים	אָכְלוּ	לָכוּ	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	10
	porzione	e-mandare	]ממתקים	e-bere	]משמנים	mangiare	andare	a-essi	e-dire	
	H4490	H7971	H4477	H8354		H0398	H3212		H0559	
חֲדָתָהּ	כִּי-	תַעֲצְבוּ	וְאֵל-	לְאֲדֹנָינוּ	הַיּוֹם	קָדוֹשׁ	כִּי-	לֹא	נִכְוֵן	לְאִין
]חדות	poiché	]תעצבו	e-verso	Signore	il-giorno	santo	poiché	(*)	stabilire	a-non-c'è
H2304			H0408	H0136	H3117	H6918				H0369
								מְעֻזְכֶם:	הִיא	יְהוָה
								]מעוזכם	ella	l'Eterno
								H4581	H1931	H3068

Poi Nehemia disse loro: "Andate, mangiate vivande grasse e bevete vini dolci, e mandate delle porzioni a quelli che nulla hanno di preparato per loro; perché questo giorno è consacrato al Signor nostro; non v'attristate; perché il gaudio dell'Eterno è la vostra forza".

	וְאֵל-	קָדוֹשׁ	הַיּוֹם	כִּי	הַסּוּ	לְאִמֶּר	הָעָם	לְכָל-	מִחַשִּׁים	וְהַלְוִיִּם	11
	e-verso	santo	il-giorno	poiché	]הסו	a-Immer	il-popolo	a-tutto	]מחשים	e-il-Leviti	
	H0408	H6918	H3117		H2013	H0559		H3605	H2814	H3881	
											תַעֲצְבוּ:
											]תעצבו

I Leviti facevano far silenzio a tutto il popolo, dicendo: "Tacetes, perché questo giorno è santo; non v'attristate!"

	שְׂמֵחָה	וְלַעֲשׂוֹת	מְנוֹת	וְלִשְׁלַח	וְלִשְׁתּוֹת	לְאָכְלָהּ	הָעָם	כָּל-	וַיִּלְכוּ	12
	gioia	e-fare	porzione	e-a-Shelach	e-bere	mangiare	il-popolo	tutto	e-andare	
	H8057		H4490	H7971	H8354	H0398		H3605	H3212	
			ס	הוֹדִיעוּ	אֲשֶׁר	בְּדַבָּרִים	הַבִּינוּ	כִּי	גְדוּלָהּ	
			(*)	a-essi	conoscere	che	in-parole	comprendere	poiché	grande
				H3045		H1697	H0995			

E tutto il popolo se n'andò a mangiare, a bere, a mandar porzioni ai poveri, e a far gran festa, perché aveano intese le parole ch'erano state loro spiegate.

	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	הָעָם	לְכָל-	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	נֶאֶסְפוּ	הַשֵּׁנִי	וּבַיּוֹם	13
	e-il-Leviti	i-sacerdoti	il-popolo	a-tutto	padre	capo	radunare	il-secondo	e-in-giorno	
	H3881	H3548		H3605	H0001		H0622	H8145	H3117	
				הַתּוֹרָה:	דְּבָרֵי	אֶל-	וְלִהְשָׁכִיל	הַסֵּפֶר	עֶזְרָא	אֶל-
				legge	parole-di	verso	e-comprendere	il-libro	Esdra	verso
				H8451	H1697	H0413			H5830	H0413

Il secondo giorno, i capi famiglia di tutto il popolo, i sacerdoti e i Leviti si raunarono presso Esdra, lo scriba, per esaminare le parole della legge.

	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	מֹשֶׁה	בְּיַד-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	בְּתוֹרָה	כָּתוּב	וַיִּמְצְאוּ	14
	abitare	che	Mosè	nella-mano	l'Eterno	comandare	che	legge	scrivere	e-trovare	
	H3427		H4872	H3027	H3068	H6680		H8451	H3789	H4672	
					הַשְּׁבִיעִי:	בְּחֹדֶשׁ	בְּחַג	בְּסֻכּוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	
					il-settimo	mese	in-festa	in-capanne	Israele	figli-di	
					H7637	H2320	H2282	H5521	H3478		

E trovarono scritto nella legge che l'Eterno avea data per mezzo di Mosè, che i figliuoli d'Israele doveano dimorare in capanne durante la festa del settimo mese,

וַאֲשֶׁר	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכֹל-	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלַם	לֵאמֹר	צָאוּ	15
e-che	ascoltare	e-passare	voce	in-tutto	città	e-in-Gerusalemme	a-Immer	uscire	
	H8085			H3605		H3389	H0559	H3318	
הָהָר	וְהָבִיאוּ	עֲלֵי-	זֹת	וְעֲלֵי-	עֵץ	שֶׁמֶן	וְעֲלֵי	תְּמָרִים	
monte	e-venire	foglia	[זית]	e-foglia	legno	olio	e-foglia	[תמרים]	
	H0935	H5929	H2132	H5929	H6086	H8081	H5929	H8558	
וְעֲלֵי	עֵץ	עֲבַת	לַעֲשֹׂת	סֹכֵת	כְּכָתוּב:	פ			
e-foglia	legno	[עבת]	fare	capanna	scrivere	(*)			
	H6086	H5687		H5521	H3789				

e che in tutte le loro città e in Gerusalemme si dovea publicar questo bando: "Andate al monte, e portatene rami d'ulivo, rami d'ulivastro, rami di mirto, rami di palma e rami d'alberi ombrosi, per fare delle capanne, come sta scritto".

וַיִּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סֹכֹת	אִישׁ	עַל-	וּבְחֻצְרוֹתֵיהֶם	16
e-uscire	il-popolo	e-venire	e-fare	a-essi	capanne	uomo	su	e-cortile	
	H3318	H0935	H1992	H5521	H0376	H1406	H0669		
וּבְחֻצְרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וּבְרַחוּב	שַׁעַר	הַמַּיִם	וּבְרַחוּב	שַׁעַר	אֶפְרַיִם:	
e-cortile	casa	il-Dio	e-piazza	porta	acqua	e-piazza	porta	Efraim	
	H0430	H7339	H8179	H4325	H7339	H8179	H0669		

Allora il popolo andò fuori, portò i rami, e si fecero ciascuno la sua capanna sul tetto della propria casa, nei loro cortili, nei cortili della casa di Dio, sulla piazza della porta delle Acque, e sulla piazza della porta d'Efraim.

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל-	הַקְהָל	הַשְּׁבִיִּים	מִן-	וְהַשְּׁבִי	סֹכֹת	וַיִּשְׁבוּ	בְּסֹכֹת	כִּי	17
e-fare	tutto	assemblea	tornare	da	prigioniero	capanne	e-abitare	in-capanne	poiché	
	H3605	H6951	H7725			H5521	H3427	H5521		
לֹא-	עָשׂוּ	מִיָּמֵי	יֵשׁוּעַ	בֶּן-	נֹון	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם	
non	Esaù	da-giorni-di	Giosuè	figlio	[נון]	figli-di	Israele	fino-a	il-giorno	
	H3808	H3117	H3442		H5126		H3478	H5704	H3117	
הַהוּא	וַתְּהִי	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד:						
e-essere	quello	gioia	molto	grande						
	H1961	H8057	H3966							

Così tutta la raunanza di quelli ch'eran tornati dalla cattività si fece delle capanne, e dimorò nelle capanne. Dal tempo di Giosuè, figliuolo di Nun, fino a quel giorno, i figliuoli d'Israele non avean più fatto nulla di simile. E vi fu grandissima allegrezza.

וַיִּקְרָא	בְּסֵפֶר	תּוֹרַת	הָאֱלֹהִים	וַיּוֹם	בְּיוֹם	מִן-	הַיּוֹם	הַרְאשׁוֹן	עַד	18
e-chiamare	nel-libro	legge	il-Dio	giorno	nel-giorno	da	il-giorno	il-primò	fino-a	
	H7121	H8451	H0430	H3117	H3117		H3117	H7223	H5704	
הַיּוֹם	הָאַחֲרֹן	וַיַּעֲשׂוּ-	חַג	שִׁבְעַת	יָמִים	וּבְיוֹם	הַשְּׁמִינִי	עֲצֵרַת	כְּמִשְׁפָּט:	
il-giorno	l'ultimo	e-fare	festa	sette	giorni	e-in-giorno	il-ottavo	[עצרת]	(*)	
	H0314	H3117	H2282	H7651	H3117	H3117	H8066	H6116	H4941	

Ed Esdra fece la lettura del libro della legge di Dio ogni giorno, dal primo all'ultimo; la festa si celebrò durante sette giorni, e l'ottavo vi fu solenne raunanza, com'è ordinato.